

2003

BILL 53

PROJET DE LOI 53

**An Act to Amend
the Hospital Services Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les services hospitaliers**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 *Section 1 of the Hospital Services Act, chapter H-9 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:*

1 *L'article 1 de la Loi sur les services hospitaliers, chapitre H-9 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction des définitions suivantes selon l'ordre alphabétique :*

“medical practitioner” means a member of the medical profession who is licensed to practise medicine under the laws of the jurisdiction in which the medical practitioner practises;

« chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial » désigne un dentiste dont le nom est inscrit dans le registre des dentistes spécialistes et qui est titulaire d'un permis de spécialiste en chirurgie bucco-dentaire et maxillo-faciale délivré conformément à la *Loi dentaire du Nouveau-Brunswick de 1985* ou un dentiste exerçant sa profession en dehors du Nouveau-Brunswick et qui est reconnu en tant que chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial par l'autorité compétente du territoire où il exerce sa profession;

“oral and maxillofacial surgeon” means a dental practitioner whose name is entered in the specialists register and who is the holder of a specialist's licence in oral and maxillofacial surgery issued pursuant to the *New Brunswick Dental Act, 1985*, or a dental practitioner who practises outside of New Brunswick and who is recognized as an oral and maxillofacial surgeon by the licensing body of the jurisdiction in which that dental practitioner practises oral and maxillofacial surgery;

« médecin » désigne un membre du corps médical qui est autorisé à pratiquer la médecine en vertu des lois du territoire où il exerce sa profession;

2 Section 4 of the Act is amended

(a) *in paragraph (b) by striking out “hospital corporations” and substituting “regional health authorities”;*

(b) *in paragraph h) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

(c) *in paragraph h.2) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

(d) *by repealing paragraph (k) and substituting the following:*

(k) to appoint medical practitioners, oral and maxillofacial surgeons and other health professionals with the duty and power to examine and obtain information from the clinical and other regional health authority records, reports and accounts of patients who are receiving or who have received entitled services,

(e) *in paragraph (k.1) by striking out “and other health professionals” and substituting “, oral and maxillofacial surgeons and other health professionals”.*

3 Section 5 of the Act is amended by striking out “hospital corporation” wherever it appears and substituting “regional health authority”.

4 Paragraph 9(1)(c) of the Act is amended by striking out “hospital corporations” and substituting “regional health authorities”.

5 Section 10.01 of the French version of the Act is amended by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;

2 L'article 4 de la Loi est modifié

a) *à l'alinéa b), par la suppression de « corporations hospitalières » et son remplacement par « régies régionales de la santé »;*

b) *à l'alinéa h) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

c) *à l'alinéa h.2) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

d) *par l'abrogation de l'alinéa k) et son remplacement par ce qui suit :*

k) nommer des médecins, des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux et autres professionnels de la santé qui sont chargés et ont le pouvoir d'étudier et d'obtenir des renseignements à partir des dossiers cliniques, et autres dossiers, rapports et comptes de la régie régionale de la santé sur les malades qui reçoivent ou ont reçu des services assurés,

e) *à l'alinéa k.1), par la suppression de « et autres professionnels de la santé » et son remplacement par « , chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux et autres professionnels de la santé ».*

3 L'article 5 de la Loi est modifié par la suppression de « corporation hospitalière » là où il se trouve et son remplacement par « régie régionale de la santé ».

4 L'alinéa 9(1)c) de la Loi est modifié par la suppression de « corporations hospitalières » et son remplacement par « régies régionales de la santé ».

5 L'article 10.01 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».

6 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

6 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

EXPLANATORY NOTES

Section 1

New definitions are added.

Section 2

(a) The existing provision is as follows:

4 The Minister may take such steps as he deems necessary for the following purposes:...

(b) to approve hospital corporations for the purposes of this Act in accordance with the regulations,

(b) For reasons of consistency of vocabulary, a word is changed in the French version.

(c) The amendment is consequential on the amendment made in paragraph 2(b) of this amending Act.

(d) The existing provision is as follows:

4 The Minister may take such steps as he deems necessary for the following purposes:...

(k) to appoint medical practitioners and other health professionals with the duty and power to examine and obtain information from the clinical and other regional health authority records, reports and accounts of patients who are receiving or who have received entitled services,

(e) The existing provision is as follows:

4 The Minister may take such steps as he deems necessary for the following purposes:...

(k.1) to appoint medical practitioners and other health professionals with the duty and power to examine and obtain information from the clinical and other records, reports and accounts of patients who are receiving or who have received entitled services from hospitals and other facilities outside New Brunswick,

Section 3

The existing provision is as follows:

5 Neither Her Majesty the Queen in right of the Province nor the Minister is liable for any act or omission of any hospital corporation official, any person on the medical staff or nursing staff of a hospital corporation or any employee or agent of a hospital corporation.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

De nouvelles définitions sont ajoutées.

Article 2

a) La disposition actuelle se lit comme suit :

4 Le Ministre peut prendre les mesures qu'il estime nécessaires dans les buts suivants :...

b) agréer des corporations hospitalières pour les besoins de la présente loi conformément aux règlements,

b) Un mot est changé dans la version française pour des raisons de constance de vocabulaire.

c) Modification corrélatrice à la modification apportée par l'alinéa 2b) de la présente loi modificative.

d) La disposition actuelle se lit comme suit :

4 Le Ministre peut prendre les mesures qu'il estime nécessaires dans les buts suivants :...

k) nommer des médecins et autres professionnels de la santé qui sont chargés et ont le pouvoir d'étudier et d'obtenir des renseignements à partir des dossiers cliniques, et autres dossiers, rapports, et comptes de la régie régionale de la santé sur les malades qui reçoivent ou ont reçus des services assurés,

e) La disposition actuelle se lit comme suit :

4 Le Ministre peut prendre les mesures qu'il estime nécessaires dans les buts suivants :...

k.1) nommer des médecins et autres professionnels de la santé qui sont chargés et ont le pouvoir d'étudier et d'obtenir des renseignements à partir des dossiers cliniques et autres dossiers, rapports et comptes sur les malades qui reçoivent ou qui ont reçu des services assurés des hôpitaux et autres établissements à l'extérieur du Nouveau-Brunswick,

Article 3

La disposition actuelle se lit comme suit :

5 Ni Sa Majesté la Reine du chef de la province ni le Ministre ne sont responsables des actes ou omissions d'un dirigeant d'une corporation hospitalière, d'un membre du personnel médical ou infirmier d'une corporation hospitalière, d'un employé ou d'un représentant d'une corporation hospitalière.

Section 4

The existing provision is as follows:

9(1) The Lieutenant-Governor in Council may make such regulations as may be deemed necessary for the following purposes: ...

(c) approving hospital corporations for the purposes of the hospital services plan;

Section 5

The amendment is consequential on the amendment made in paragraph 2(b) of this amending Act.

Section 6

Commencement provision.

Article 4

La disposition actuelle se lit comme suit :

9(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir les règlements qu'il estime nécessaires dans les buts suivants :...

c) agréer des corporations hospitalières pour l'application du régime de services hospitaliers;

Article 5

Modification corrélative à la modification apportée à l'alinéa 2b) de la présente loi modificative.

Article 6

Entrée en vigueur.